

# Ūliâ Komelânec

---

## Формирование толерантности у будущих бортинженеров при изучении английского языка

---

Zeszyty Naukowe Ostrołęckiego Towarzystwa Naukowego 29, 360-367

---

2015

Artykuł został opracowany do udostępnienia w internecie przez Muzeum Historii Polski w ramach prac podejmowanych na rzecz zapewnienia otwartego, powszechnego i trwałego dostępu do polskiego dorobku naukowego i kulturalnego. Artykuł jest umieszczony w kolekcji cyfrowej [bazhum.muzhp.pl](http://bazhum.muzhp.pl), gromadzącej zawartość polskich czasopism humanistycznych i społecznych oraz w kolekcji mazowieckich czasopism regionalnych [mazowsze.hist.pl](http://mazowsze.hist.pl).

Tekst jest udostępniony do wykorzystania w ramach dozwolonego użytku.

*Юлия Котелянец\**

## ФОРМИРОВАНИЕ ТОЛЕРАНТНОСТИ У БУДУЩИХ БОРТИНЖЕНЕРОВ ПРИ ИЗУЧЕНИИ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА

### FORMATION OF TOLERANCE IN FUTURE ENGINEERS ONBOARD WHILE TEACHING ENGLISH LANGUAGE

Межкультурная компетенция – это готовность и способность к межкультурному профессиональному общению, которое основано на сформированности представлений об общечеловеческих ценностях, ориентации на них в сфере межкультурной коммуникации на основе эмпатии, позволяет осознать национально-культурные особенности объекта культуры, увидеть общее и различия между разными культурами и достичь взаимопонимания в профессиональной сфере. Межкультурная компетенция является неотъемлемой составляющей профессионально-коммуникативной компетенции, она содержит профессиональный компонент, основу которого составляют межкультурные профессиональные умения. Вопросами теории межкультурной коммуникации занимались Т. Астафурова, П. Донец, И. Зимняя, И. Лейфа, Р. Портер, Л. Самовар, В. Сафонова, С. Тер-Минасова, Г. Томахина, И. Халеева, И. Цатурова, концепции диалога культур освещены М. Бахтиным, В. Библером и др., исследования, касающиеся коммуникативных осложнений между представителями различных культур и стратегий их преодоления, преимущественно принадлежат зарубежным ученым, таким как В. Гудикунст, С. Ким, Т. Ларина, Г. Маркус, Г. Триандис, Э. Холл, Г. Хофстеде; проблему толерантности в пределах межкультурной коммуникации рассматривали В. Гюдикунст, П. Донец, Л. Зникина, Т. Ларина, В. Нике, Т. Персикова, А. Садохина, В. Сафонова и др.

Межкультурный аспект должен стать содержанием коммуникативной компетенции, основным ориентиром для формирования коммуникативной лингвистической компетенции. Умение общаться в рамках диалога культур требует целого ряда умений: умение ставить себя на место других участников общения, умение проявлять инициативу межкультурного контакта, умение прогнозировать социокультурные недостатки, которые могут привести к недоразумению, умение брать на себя ответственность за устранение возможного межкультурного недоразумения, умение проявлять дипломатичность, умение быть достойным представителем своей культуры, умение существовать в много-

---

\* кандидат педагогических наук, преподаватель кафедры иностранных языков Кировоградской Лётной Академии Национального Авиационного Университета.

культурной среде. Такой уровень владения иностранным языком, наверное, можно считать идеальным и к нему нужно стремиться. Западные модели коммуникативной компетенции рассматривают социокультурный компонент как вспомогательный социолингвистической компетенции.

Социокультурная компетенция позволяет всем, кто говорит на иностранном языке чувствовать себя почти на равных с носителями языка по культуре, а это является важным шагом к адекватному владению языком. Поэтому, на современном этапе преподавания иностранных языков, знание культуры и народа этой страны не просто важны, они играют решающую роль при использовании языка и влияют на иноязычную компетенцию курсантов.

В последнее время иностранный язык рассматривается некоторыми исследователями как инструмент поликультурного развития личности обучающихся, или как средство, которое обеспечивает человеку его интеграцию к новому обществу, новой общественной ситуации. Так, Т. И. Олийник считает, что введение элементов культуры в процесс преподавания иностранного языка является необходимостью настоящего, поскольку осознание и отделения признаков различий разных культур, толерантное отношение к этим различиям стимулирует лингвистическое, когнитивное и социальное развитие курсантов.

Согласно Толкового словаря русского языка (под редакцией Д. Н. Ушакова), «толерантность» – производное от французского *tolerant* – «терпимый», «терпимость» – свойство, качество, способность что-либо или кого-либо терпеть только по милосердию, снисхождению<sup>1</sup>. «Большой энциклопедический словарь» определяет «толерантность» как терпимость к чужим мнениям, верованиям, поведению.

В американском словаре *American Heritage Dictionary* «толерантность» толкуется как способность к признанию, практическое признание и уважение убеждений и действий других людей<sup>2</sup>.

В социальном контексте толерантность – это готовность человека позволить другим людям выбирать себе стиль жизни и поведения при отсутствии отрицательных проявлений: агрессивности, насилия, хулиганских действий, поступков. В Социологическом энциклопедическом словаре «толерантность» трактуется как терпимость к чужому образу жизни, поведению, обычаям, чувствам, идеям, верованиям, как выносливость по отношению к неблагоприятным эмоциональным факторам. Социологи определяют толерантность как культурную направленность, установку, отношение личности.

Толерантность не присуща человеку от рождения, и может никогда и не появиться, если не будет специально воспитана, сформирована. Путь к толерантности – это эмоциональная, интеллектуальная работа, поскольку ее достижение возможно только на основе изменения самого себя, собственных стереотипов и сознания.

---

<sup>1</sup> В. Даль, *Толковый словарь живого великорусского языка*: в 4-томах : репринтное воспроизведение издания 1903–1909 гг. / под ред. проф. И. А. Бодуэна де Куртенэ. – М.: Прогресс; Универс. – Т. 4. – 1994. – С. 755.

<sup>2</sup> R. S. Lazarus, *Positive denial: the case for not facing reality* // “Psychology Today” 1987.

По мнению Е. Стрельцовой [8], использование на занятиях диалоговой интерпретации знания является адекватным средством воспитания толерантности у студентов. Диалоговая интерпретация знания – это процесс дискуссионного общения для восстановления, передачи, толкования, сопоставления различных взглядов, способствующих идентификации. При этом она обеспечивает самопонимание через понимание «другого». Переход истины монологической в диалогическую, а затем снова в монологическую стимулирует эмпатию, рефлекссию и актуализирует мировоззренческую толерантность.

Целесообразно использование на занятиях с будущими бортинженерами с целью формирования толерантности таких игровых упражнений как «Стратегия в диалоге» и «Аргументы». Содержание игрового упражнения «Стратегия в диалоге» заключается в следующем: двоих выбирают ведущими, каждый из них получает тайно от аудитории и друг от друга задачи: первый поддерживает диалог в своей обычной манере, второй должен удержать лидерство в процессе диалога. Затем все обсуждают стратегию диалога. Далее ведущий предлагает задания, по которому первый партнер все еще поддерживает диалог в обычной манере, а второй должен заставить партнера быть лидером диалога. В конце концов оба участника получают задание вести диалог определенной направленности. Один утверждает какую-то мысль, а второй должен сначала дословно повторить, как он понял мнение первого, потом высказать свое. Первый повторяет мысль, высказанную партнером, и продолжает обсуждение темы. Так, диалог продолжается 5–7 минут. В то же время кто-нибудь из участников фиксирует количество отклонений, допущенных партнером в переводе слов своего собеседника. Это упражнение выполняют все участники. Повторяя игровое упражнение, участники будут наблюдать, как изменится их манера разговора и в повседневном общении. Использование этого игрового упражнения способствует выработке навыков общения и прежде всего умение видеть и понимать других и себя, умение говорить и слушать другого, что является важным для курсантов в их будущей профессиональной деятельности.

Игровое упражнение «Аргументы»<sup>3</sup> заключается в том, что игроки объединяются в пары. Ведущий предлагает им тему, в которой возможны две позиции. Тема может быть любой: серьезной и несерьезной, касающейся темы занятия или нет. Совсем не важно, что думают участники этого игрового упражнения по этому вопросу на самом деле. Один из них должен отстаивать одну мысль, а второй – другую. По сигналу ведущего игроки в быстром темпе начинают обмениваться аргументами в защиту своих взглядов. Делать это надо быстро и убедительно. При этом следует соблюдать условия: нельзя перебивать оппонента и говорить больше десяти секунд. Можно и нужно слушать чужие аргументы и пытаться на них отвечать. Победителя в этом споре нет, так как основой является наслаждение динамическим процессом обсуждения. Эти игровые упражнения активизируют эмоции и интеллектуальный потенциал, а также способствуют развитию умения выслушать собеседника.

Целью ролевой игры «Ярлыки» является исследование связей между тем, чего ожидают от человека другие, и тем, как они ведут себя; побудить задумать-

<sup>3</sup> Н. П. Анিকেева, *Психологический климат в коллективе* / Н. П. Анিকেева. – М., 1991.

ся над тем, как влиять на поведение человека и окружающих, способствовать рефлексии, начать дискуссию о влиянии стереотипов на жизнь людей.

Каждый игрок получает лист, на котором записано любое качество человека. Группе участников дается любая задача. Выполняя эту задачу, они должны вести себя с каждым так, будто черта, записанная на листе – одна из приоритетных его свойств. После выполнения задания участники обсуждают игру. В частности, рассматривают следующие вопросы:

- Как чувствовал себя каждый участник в процессе игры?
- Было сложно обращаться с человеком в соответствии с его качествами, «написанными» на листе?
- Начал ли кто-то подтверждать свой ярлык поведения?
- Какие «ярлыки» применяют к людям в повседневной жизни? Какое влияние оказывают «ярлыки» (стереотипы) на поведение окружающих? Влияют ли «ярлыки» других на восприятие человека?
- Не кажется кому-то из участников, что в его обычной жизни «приклеился» какой-то из использованных в игре ярлыков? Правильный он (ярлык)?
- Какие проблемы возникают с «навешиванием ярлыков» и есть ли у них решение?
- Какие стереотипы («ярлыки») используются в наше время по отношению к различным социальным группам?

Во время дискуссии, по мнению Ю. Кузнецовой<sup>4</sup>, формируется творческое отношение к изучаемому материалу – умение разглядеть в нем проблемы, динамику идей, раздвоение подходов к объяснению одних и тех же фактов.

Дискуссия позволяет лучше понять то, что не имеет полной степени ясности и бесспорно что в процессе дискуссии участники не всегда абсолютно во всем соглашались друг с другом, однако они достигают лучшего взаимопонимания. Польза дискуссии заключается еще и в том, что она уменьшает элемент субъективности. Убеждения отдельного человека или группы она обнаруживает общую поддержку и обеспечивает их обоснованность<sup>5</sup>.

В общем педагогическом смысле дискуссия предполагает проявление различных взглядов ее участников; поиск проблем; проведение (при необходимости) всестороннего анализа каждой из них; способность формирования собственной позиции каждого человека.

По утверждению М. Кларин<sup>6</sup>, роль дискуссии заключается в раскрытии интеллектуальных возможностей студентов, снижении психологических барьеров, повышении производительности контактов. Студенты развивают ораторские умения, искусство ведения полемики, что является достаточно важным вкладом в их личностное развитие. Ученый рассматривает дискуссию как инновационную форму образовательной деятельности, которая стимулирует развитие комму-

---

<sup>4</sup> В. Даль, *Толковый словарь живого великорусского языка*: в 4-томах : репринтное воспроизведение издания 1903–1909 гг. / под ред. проф. И. А. Бодуэна де Куртенэ. – М.: Прогресс; Универс. – Т. 4. – 1994. – С. 755.

<sup>5</sup> R. S. Lazarus, *Positive denial: the case for not facing reality* // “Psychology Today” 1987.

<sup>6</sup> Н. П. Аникеева, *Психологический климат в коллективе* / Н. П. Аникеева. – М., 1991.

никативных способностей благодаря обмену информацией, сосуществование различных, иногда категорически противоположных позиций, возможность критиковать и даже отвергать любой взгляд, поиск группового соглашения в виде общего мнения или решения.

Влияние дискуссии на личностное становление обусловлено ее ценностно ориентированной направленностью, созданием благоприятных условий для проявления индивидуальности, самоопределение в имеющихся взглядах на определенную проблему, выбора своей позиции для формирования умения взаимодействовать с другими, слушать и слышать окружающих, уважать чужие убеждения, принимать оппонента, находить общее<sup>7</sup>.

Как правило, работая в группе, у курсантов возникает улучшение коммуникативных навыков, проявляется как командный дух, так и характеристики лидера отдельных индивидуумов. Таким образом, создается условия для индивидуального самовыражения внутри группы, умение работать в команде, развивается дух соперничества, который способствует мотивации курсантов к расширению знаний для улучшения коммуникации и словесного закрепления своих позиций. Данный метод учит активному самостоятельному поиску ответа, является одной из основных задач Болонского процесса.

Главной проблемой привлечения интерактивных игр определяют то, что у курсантов часто нет собственного мнения, а если и есть, то они боятся высказывать его открыто. Постоянное проведение интерактивных занятий способствует значительному улучшению коммуникационных навыков курсантов, в результате чего исчезают внутренние ограничения. В процессе общения курсанты учатся: общаться с разными людьми, выражать альтернативные мнения, принимать взвешенные решения, принимать участие в дискуссиях.

Значительные изменения в образовательном пространстве ставят новые требования к подготовке специалиста новой формации, его профессиональной компетентности, которая включает в себя владение необходимыми профессиональными знаниями, умениями, навыками, профессиональной направленностью (мотивация, интересы, желания) и наличие социально и профессионально необходимых личностных качеств, которые дадут возможность успешно выполнять свои профессиональные функции. Важную роль в профессиональной подготовке будущих бортинженеров играет владение иностранными языками и наличие личностных качеств необходимых для полноценного межкультурного общения, налаживания отношений и взаимопонимания с представителями других культур, умение сглаживать и избегать межкультурных конфликтов, приобретает актуальность в связи с расширением экономических, политических, образовательных и культурных границ. Такие контакты представляют собой «диалог культур», который не может быть успешным без межкультурного взаимопонимания, наличия межкультурной толерантности, которая заключается в желании устанавливать межкультурные контакты на толерантной основе для культурного взаимообогащения, способности находить общий язык с представителями других культур,

---

<sup>7</sup> А. А. Ивин, *Теория аргументации: учеб. пособ. для студентов вузов* / А. А. Ивин. – М.: Гардарики, 2000. – 414 с.

сдерживать себя, с уважением относиться к языковым, культурным различиям собеседника.

Во время межкультурного общения ситуация осложняется и тем, что отсутствие знаний об особенностях той или иной культуры воспринимается как недостаток профессионализма.

В связи с этим современная политика в области языкового образования диктует необходимость формировать у курсанта новое мировоззрение, готовность и способность жить и работать в быстро меняющемся мире, успешно осуществлять различные формы общения с представителями других культур, используя язык как основное средство взаимодействия. Изучение иностранного языка по профессиональному направлению предполагает овладение не только умением осуществлять профессиональное общение в устной и письменной форме, овладение профессионально-ориентированной лексикой и новейшей профессиональной информацией через иностранные источники, а также формирования социокультурной компетентности, которая является одной из целей обучения английскому языку по профессиональному направлению в вузах и предусматривает: приобретение курсантами знаний о других культурах; познания самих себя как представителей этнокультуры; обучение курсантов наиболее продуктивным способам взаимодействия друг с другом, обучение в сотрудничестве, что позволяет применить лично-ориентированный подход в преподавании иностранных языков; стимулирование к решению потенциальных проблем, возникающих в процессе межкультурной коммуникации на основе культуроведческого материала способствует осмыслению культурологических особенностей; развитие навыков спонтанной речи через призму межкультурной компетенции.

Следует отметить, что курсантам стоит предлагать материалы, которые содержат не только информацию по профессиональному направлению, но и отражающие культурные аспекты англоязычных стран, стоит делать попытку представить и обсудить некоторые особенности других культур и, следовательно, сделать шаг в понимании и оценке культурного разнообразия мира.

Таким образом, успешная деловое взаимодействие, равноправный диалог представителей разных культур предполагает не только достаточный уровень владения иностранным языком, но и сформированность межкультурной компетенции собеседников и наличия такой черты личности как межкультурная толерантность.

Итак, интерактивные технологии обучения при изучении иностранных языков потребуют от всех участников учебного процесса развития коммуникационных умений, навыков работы в парах и группах, умений аргументировать и дискутировать. В целом интерактивное обучение общению на иностранном языке создает совокупный эффект, который проявляется в том, что на фоне программного усвоения знаний формируются:

1. Умение сотрудничать, производительность которого характеризуется изменением стратегии взаимодействия, возможности привлекать курсантов к учебному взаимодействию и характером группового взаимодействия.
2. Коммуникативная компетентность, которая определяется изменением стиля общения, осознанием барьеров общения, характером решения коммуникативных задач.

3. Толерантность, которая характеризуется восприятием других людей и обеспечивает полноту и адекватность общения в различных ситуациях.

## ЛИТЕРАТУРА

- Lasarus R. S. 1991.** *Positive denial: the case for not facing reality* // "Psychology Today", 1987
- Аникеева Н. П.** *Психологический климат в коллективе* / Аникеева Н. П. – М.
- Даль В. 1994.** *Толковый словарь живого великорусского языка: в 4-томах: репринтное воспроизведение издания 1903–1909 гг.* / под ред. проф. Бодуэна И. А. де Куртенэ. – М.: Прогресс; Универс. – Т. 4. — С. 755.
- Ивин А. А. 2000.** *Теория аргументации: учеб. пособ. для студентов вузов* / Ивин А. А. – М.: Гардарики, – 414 с.
- Кларин М. В. 1996.** *Личностная ориентация в высшем образовании* / Кларин М. В. // Педагогика. – № 2. – С. 14–21.
- Кузнецова Ю. В. 2006.** *Психологические факторы развития толерантности в юношеском возрасте: автореф. дис. ... канд. психол. наук: спец. 19.00.13 «Психология развития, акмеология»* / Кузнецова Ю. В.; Астрах. гос. ун-т. – Астрахань, – 20 с.
- Нечаева Н. В. 1994.** *Л. В. Занков – педагог, психолог* / Нечаева Н. В. – М.: Федеральный научно-методический центр им. Л. В. Занкова, – 132 с.
- Стрельцова Е. А. 2003.** *Диалоговая интерпретация знания как средство воспитания толерантности у студентов: дисс. ... канд. пед. наук «Теория и методика профессионального образования»:* 13.00.01 / Стрельцова Е. А. – Волгоград, – 147 с.

## АННОТАЦИЯ

Толерантность не присуща человеку от рождения, и может никогда и не появиться, если не будет специально воспитана, сформирована. Изучение иностранного языка по профессиональному направлению предполагает овладение не только умением осуществлять профессиональное общение в устной и письменной форме, овладение профессионально-ориентированной лексикой и новейшей профессиональной информацией через иностранные источники, а также формирования социокультурной компетентности, которая является одной из целей обучения английскому языку по профессиональному направлению в вузе.

**Ключевые слова:** интерактивные технологии, толерантность, коммуникативная компетенция, социокультурная компетенция.

## SUMMARY

Tolerance is not the right man from birth and may never occur if it is not properly raised, shaped. Learning a foreign language training involves not only professional

knowledge of written and oral communication, professional knowledge of vocabulary and the latest career information through foreign sources, but also the development of socio-cultural competence, which is one of the objectives of foreign language teaching career at the university.

**Keywords:** interactive technologies, tolerance, communicative competence, socio-cultural competence.

.